



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 17

Thursday, November 7, 2002

Le jeudi 7 novembre 2002

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser

Furey  
Gauthier  
Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella

Kolber  
Lapointe  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Maheu  
Meighen  
Milne  
Morin  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen

Poulin (Charette)  
Rivest  
Robichaud  
Rossiter  
St. Germain  
Setlakwe  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Stollery  
Stratton  
Taylor  
Tkachuk  
Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser

Furey  
Gauthier  
Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella

\*Kirby  
Kolber  
Lapointe  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Maheu  
Meighen  
Milne  
Morin  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin

Phalen  
Poulin (Charette)  
Rivest  
Robichaud  
Rossiter  
St. Germain  
Setlakwe  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Stollery  
Stratton  
Taylor  
Tkachuk  
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the Honourable Senator Taylor, who will retire from the Senate on November 17, 2002.

**SENATORS' STATEMENTS**

As an expression of respect to Canada's War Veterans and War dead, tributes were paid.

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be empowered, in accordance with Rule 95(3), to sit at 9:00 a.m. on Tuesday, November 19, 2002, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

After debate,  
The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

**PRIÈRE****HOMMAGES**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Taylor, qui prendra sa retraite du Sénat le 17 novembre 2002.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Par respect pour les anciens combattants canadiens et ceux qui sont morts au combat, des hommages sont rendus.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé, en conformité avec le paragraphe 95(3) du Règlement, à siéger le mardi 19 novembre 2002 à 9 heures, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

Après débat,  
L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

Reprise du débat sur la motions de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Address be engrossed and presented to Her Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting in the name of the Honourable Senator Oliver.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Second Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*committee meetings during adjournments of the Senate*) presented in the Senate on November 6, 2002.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the French version of the Report be amended as follows: in the second paragraph by adding the words "du lundi au vendredi" after the words "n'importe quel jour de la semaine"; and

That the English version of the Report be amended as follows: in the second paragraph by adding the words "Monday to Friday" after the words "on any weekday".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion for the adoption of the Report, as amended, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER

Order No. 6 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence la Gouverneure générale par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Oliver.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*réunions de comités pendant les ajournements du Sénat*), présenté au Sénat le 6 novembre 2002.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la version française du rapport soit modifiée comme suit : au deuxième paragraphe, ajouter les mots « du lundi au vendredi » après les mots « n'importe quel jour de la semaine »; et

Que la version anglaise du rapport soit modifiée comme suit : au deuxième paragraphe, ajouter les mots « on Monday to Friday » après les mots « on any weekday ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion tendant à l'adoption du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES

L'article n° 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of pursuing its study.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion in amendment be amended by adding the words: "That the Committee report back to the Senate on this matter no later than November 21, 2002."

The question being put on the sub-amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

That the Committee report back to the Senate on this matter no later than November 21, 2002.

The motion in amendment, as amended, was adopted.

Orders No. 4 (inquiry), 4 (motion), 3 (inquiry), 3, 5 (motions), 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development; and,

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion d'amendement soit modifiée par l'ajout des mots « Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 novembre 2002. »

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 novembre 2002.

La motion d'amendement, telle que modifiée, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 (interpellation), 4 (motion), 3 (interpellation), 3, 5 (motions), 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada, et

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than February 28, 2005, and that the Committee retain until March 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 19, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Performance Reports for the period ended March 31, 2002:

Agriculture and Agri-Food Canada  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Canada Customs and Revenue Agency  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
Canada Industrial Relations Board  
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal  
Canada Centre for Management Development  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Canadian Food Inspection Agency  
Canadian Forces Grievances Board  
Canadian Grain Commission  
Canadian Heritage  
Canadian Human Rights Commission  
Canadian Human Rights Tribunal  
Canadian Institutes of Health Research  
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
Canadian International Development Agency  
Canadian International Trade Tribunal  
Canadian Nuclear Safety Commission  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
Canadian Space Agency  
Canadian Transportation Agency  
Citizenship and Immigration Canada  
Civil Aviation Tribunal of Canada  
Commission for Public Complaints Against the RCMP  
Communication Canada  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Correctional Service Canada  
Department of Finance Canada  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
Department of Justice Canada  
Environment Canada  
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada  
Fisheries and Oceans Canada

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 28 février 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 novembre 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2002 :

Administration du pipe-line du Nord Canada  
Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires  
Agence canadienne de développement international  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Agence spatiale canadienne  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Anciens Combattants Canada  
Archives nationales du Canada  
Bibliothèque nationale du Canada  
Bureau de la sécurité des transports du Canada  
Bureau de l'Enquêteur correctionnel  
Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale  
Bureau du Conseil privé  
Bureau du directeur général des élections  
Bureau du surintendant des institutions financières Canada  
Bureau du vérificateur général du Canada  
Centre canadien de gestion  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité  
Comité externe d'examen de la GRC  
Comité des griefs des Forces canadiennes  
Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée  
Commissariat aux langues officielles  
Commission canadienne de sûreté nucléaire  
Commission canadienne des droits de la personne  
Commission canadienne des grains  
Commission de la fonction publique du Canada  
Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
Commission des champs de bataille nationaux  
Commission des plaintes du public contre la GRC

Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Commission des relations de travail dans la fonction publique Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire
Health Canada	Commission du droit d'auteur Canada
Human Resources Development Canada	Commission du droit du Canada
Immigration and Refugee Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Communication Canada
Indian Residential Schools Resolution Canada	Condition féminine Canada
Industry Canada	Conseil canadien des relations industrielles
Law Commission of Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Military Policy Complaints Commission	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
NAFTA Secretariat, Canadian Section	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
National Archives of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
National Battlefields Commission	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
National Defence	Conseil national de recherches Canada
National Energy Board	Cour canadienne de l'impôt
National Film Board	Cour suprême du Canada
National Library of Canada	Défense nationale
National Parole Board	Développement des ressources humaines Canada
National Research Council Canada	Développement économique Canada pour les régions du Québec
National Round Table on the Environment and the Economy	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Natural Resources Canada	Environnement Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Gendarmerie royale du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Greffe de la Cour fédérale du Canada
Office of the Auditor General of Canada	Industrie Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Instituts de recherche en santé du Canada
Officer of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Ministère de la Justice Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Office of the Correctional Investigator	Ministère des Finances Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Office des transports du Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Office national de l'énergie
Parks Canada	Office national du film
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Pares Canada
Privy Council office	Patrimoine canadien
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Pêches et Océans Canada
Privy Council Office	Résolution des questions des pensionnats indiens Canada
Public Service Commission of Canada	Ressources naturelles Canada
Public Service Staff Relations Board	Santé Canada
Public Works and Government Services Canada	Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne
Registry of the Federal Court of Canada	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Royal Canadian Mounted Police	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
RCMP External Review Committee	Service correctionnel Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Solliciteur général Canada
Solicitor General Canada	Statistique Canada
Statistics Canada	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Status of Women Canada	Transports Canada
Supreme Court of Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Tax Court of Canada	Tribunal canadien des droits de la personne
Transport Canada	Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs
Transportation Safety Board of Canada	Tribunal canadien du commerce extérieur
Treasury Board of Canada Secretariat	Tribunal de la concurrence
Veterans Affairs Canada	Tribunal de l'aviation civile du Canada.
Western Economic Diversification Canada. —Sessional Paper No. 2/37-188.	—Document parlementaire n° 2/37-188.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:42 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 19, 2002, at 2:00 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 19 novembre 2002, à 14 heures.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*November 7*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Angus (*November 7*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*November 7*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*November 7*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*7 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*7 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*7 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*7 novembre*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5